



**Originalbetriebsanleitung**  
**Traduction du mode**  
**d'emploi original**  
*Traduzione delle istruzioni*  
*per l'uso originali*

DE **Rückenspritze 18V**

FR **Pulvérisateur 18V**

IT **Spruzzatore 18V**



**18V/2.0 Ah**

**Empfohlener Akku**  
Batterie recommandée  
Batteria raccomandata

\* **Akku und Ladegerät separat erhältlich**  
Batterie et chargeur vendu séparément  
Batteria e caricatore venduto separatamente

Art. Nr. 20184.01  
100039

# Inhaltsverzeichnis

## Sommaire

## Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	<b>3</b>	Behälter füllen Remplir l'appareil Riempire il contenitore	<b>21</b>
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	<b>4</b>	Gebrauchen Utilisation Uso	<b>22</b>
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	<b>17</b>	Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto	<b>24</b>
Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione	<b>18</b>	Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	<b>26</b>
Akku einsetzen, Ladezustand kontrollieren Mettre l'accu en place, contrôler l'état de charge Inserire la batteria, controllare il livello di carica	<b>19</b>	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	<b>27</b>
Akku laden Charger la batterie Caricare la batteria	<b>20</b>	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	<b>28</b>



Geeignet zum Versprühen von Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel, biologischen Mitteln und Wasser.  
Approprié pour la pulvérisation de produits phytosanitaires et pesticides, d'agents biologiques et de l'eau.  
Adatto per la spruzzatura dei prodotti fitosanitari e antiparassitari, agenti biologici ed acqua.



Nicht geeignet zum Versprühen von Säuren, Laugen, Peroxiden, Desinfektions- und Lösungsmitteln sowie leicht entzündlichen oder brennbaren Substanzen.  
Ne pas approprié pour la pulvérisation d'acides, de bases, de peroxydes, de désinfectants et de solvants ainsi que de substances facilement inflammables ou combustibles.  
Non adatto alla spruzzatura dei acidi, soluzioni alcaline, disinfettanti e solventi ed anche alle sostanze facilmente infiammabili o combustibili.

## Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

## Optionales Zubehör Accessoires optionnels Accessori opzionali

18V / 2.0 Ah



Art. 72979.01/72761

Akku  
Accu  
Batteria



Art. 72150.01/53931

Akku-Schnellladegerät  
Chargeur rapide  
Caricabatteria rapido

**i** Optionales Zubehör und Ersatzteile sind in Ihrer Landi erhältlich. Bitte fragen Sie einen Verkaufsberater oder informieren Sie sich unter [www.landich.ch](http://www.landich.ch). Accessoires en option et pièces de rechange disponibles dans votre Landi. Veuillez contacter votre conseiller de vente ou renseignez-vous sur [www.landich.ch](http://www.landich.ch). Accessori opzionali e ricambi sono disponibili presso il Vostro negozio LANDI. Chiedete a un consulente di vendita o consultate il sito [www.landich.ch](http://www.landich.ch).

## **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge** **Consignes générales de sécurité pour les outils électriques** **Avvertenze generali per la sicurezza degli elettrodomestici**

**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

**AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions.** Les négligences dans le respect des consignes de sécurité et des instructions peuvent être à l'origine de décharges électriques, brûlures et/ou de blessures graves. **Veillez conserver l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions pour toute consultation ultérieure.** Le terme « Outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se rapporte aux outils électriques fonctionnant sur secteur (avec câble d'alimentation) et sur batterie (sans câble d'alimentation).

**AVVERTIMENTO! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni per la sicurezza.** Il mancato rispetto delle avvertenze per la sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze per la sicurezza e le istruzioni per il futuro.** Il termine "elettrodomestico" utilizzato nelle avvertenze per la sicurezza si riferisce a utensili elettrici alimentati da rete (con cavo) e utensili elettrici alimentati a batteria (senza cavo).

### **Arbeitsplatzsicherheit** **Sécurité du poste de travail** **Sicurezza sul posto di lavoro**

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée. Toute zone de travail en désordre ou mal éclairée peut entraîner des accidents.

Tenete la zona di lavoro pulita e ben illuminata. Il disordine e l'illuminazione insufficiente della zona di lavoro possono provocare incidenti.

Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

N'utilisez pas l'outil électrique dans un environnement à risque d'explosion dans lequel des liquides, du gaz ou poussières inflammables sont présents. Les outils électriques produisent des étincelles capables d'enflammer les poussières ou vapeurs.

Non lavorare con l'utensile elettrico in zone a rischio di esplosioni dove si trovano liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici producono scintille che possono causare l'incendio di polvere o vapori.

Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Maintenez les enfants et autres personnes à distance pendant l'utilisation de l'outil électrique. Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.

Durante l'uso dell'utensile elettrico tenere lontani bambini ed altre persone. In caso di distrazione si può perdere il controllo sull'apparecchio.

## **Sicherheitshinweise**

### **Consignes de sécurité**

### **Istruzioni di sicurezza**

Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Si vous travaillez avec des outils électriques à l'air libre, utilisez exclusivement des rallonges électriques également homologués pour l'utilisation extérieure. L'utilisation d'une rallonge électrique adéquate pour l'emploi à l'extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.

Se lavorate con un utensile elettrico all'aperto usate soltanto dei cavi di prolunga omologati per le zone esterne. L'uso di un cavo di prolunga adatto per la zona esterna diminuisce il rischio di una scossa elettrica.

Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

S'il est impossible d'éviter que l'outil électrique fonctionne dans un environnement humide, utilisez alors un disjoncteur différentiel. L'emploi d'un disjoncteur différentiel minimise le risque d'une décharge électrique.

Se non è possibile evitare l'impiego dell'utensile elettrico in ambienti umidi, utilizzare un interruttore differenziale. L'impiego di un interruttore differenziale riduce il pericolo di una scossa elettrica.

Das Gerät kann nationalen Vorschriften für eine regelmässige Überprüfung durch bezeichnete Stellen, (Richtlinie 2009/128/EG) unterliegen.

L'appareil peut être soumis à des dispositions nationales pour un contrôle régulier par les organismes désignés (directive 2009/128/CE).

L'apparecchio può essere soggetto alle prescrizioni nazionali per un controllo regolare da parte degli organi designati, (Direttiva 2009/128/CE).

## **Sicherheit von Personen**

### **Sécurité des personnes**

### **Sicurezza delle persone**

Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen. Soyez prudent, faites attention à ce que vous faites et maniez l'outil électrique de façon raisonnable. N'utilisez pas d'outil électrique si vous êtes fatigué, ou si vous êtes sous influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Tout instant d'inattention lors l'utilisation de cet outil électrique peut entraîner des blessures graves.

Quando di utilizza un utensile elettrico, prestare la massima attenzione, concentrarsi su ciò che si sta facendo e usare il buon senso. Non usare l'utensile elettrico se si è stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali. Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare gravi lesioni.

## **Sicherheitshinweise**

### **Consignes de sécurité**

### **Istruzioni di sicurezza**

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

Portez un équipement de protection personnel et toujours des lunettes de protection. Le port d'équipement de protection personnel, comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessures.

Indossare i dispositivi individuali di protezione e sempre degli occhiali protettivi. Indossare dispositivi di protezione individuale, come una mascherina protettiva antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, un casco di protezione o una protezione per l'udito, a seconda del tipo e impiego dell'utensile elettrico, riduce il rischio di lesioni.

Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschliessen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschliessen, kann dies zu Unfällen führen.

Évitez toute mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou un accu, avant de le reprendre ou de le porter. Le fait de porter l'outil électrique en gardant le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil au réseau électrique quand il est en position Marche peut provoquer des accidents.

Evitare una messa in funzione involontaria. Accertarsi che l'utensile elettrico sia disinserito prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria ricaricabile, di sollevarlo o spostarlo. Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si ha il dito sull'interruttore o se si collega l'apparecchio acceso all'alimentazione di corrente, ciò può provocare degli incidenti.

## **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

### **Utilisation et maniement de l'outil électrique**

### **Utilizzo e trattamento dell'utensile elettrico**

Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adéquat pour votre travail. Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de performance donnée si vous utilisez les outils électriques convenables.

Non esporre l'apparecchio a sollecitazioni troppo elevate. Utilizzare per i lavori da eseguire sempre l'apposito utensile elettrico. Con l'utensile elettrico giusto si lavora meglio e in modo sicuro alla potenza indicata.

Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

N'utilisez pas d'outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Tout outil électrique qu'il n'est plus possible de mettre en ou hors circuit est dangereux; il faut le faire réparer.

## **Sicherheitshinweise**

### **Consignes de sécurité**

### **Istruzioni di sicurezza**

Non utilizzare un utensile elettrico il cui interruttore è difettoso. Un utensile elettrico che non si lascia più accendere o spegnere, è pericoloso e va riparato.

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

Retirez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer des accessoires ou de déposer l'appareil. Cette mesure de précaution empêche le démarrage involontaire de l'outil électrique.

Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere la batteria ricaricabile prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituzione di accessori o stoccaggio dell'apparecchio. Tale precauzione evita la partenza involontaria dell'utensile elettrico.

Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

Conservez les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants. Ne laissez pas utiliser l'appareil par des personnes qui n'en sont pas familières ou qui n'ont pas lu ces consignes. Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

Riporre utensili elettrici inutilizzati al di fuori della portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio a persone che non conoscono l'apparecchio o non hanno letto le presenti istruzioni. Se utilizzati da persone inesperte, gli utensili elettrici rappresentano un pericolo.

Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

Entretenez vos outils électriques avec soin. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent parfaitement et si elles ne coincent pas, si des pièces ne sont pas cassées ou endommagées de manière à altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. Bien des accidents ont pour origine une mauvaise maintenance des outils électriques.

Trattare i propri utensili elettrici con cura. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente e che non si incastrino, che le parti non siano rotte o danneggiate, che la funzione dell'utensile elettrico non sia compromessa. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio. Molti incidenti sono causati da utensili elettrici mal mantenuti.

Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils insérables, etc. conformément aux instructions. Prenez en considération, pour cela, les conditions de travail et les travaux à réaliser. L'utilisation d'outils électriques dans un autre but que celui prévu peut entraîner des situations dangereuses.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Utilizzare utensili elettrici, accessori, utensili ecc. solo in conformità alle presenti istruzioni. Tenere presenti le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere. L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti potrebbe portare a situazioni di pericolo.

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Ne faites réparer vos outils électriques que par du personnel professionnel qualifié et avec des pièces détachées d'origine. Cela permet de conserver la sécurité de l'outil électrique.

Far riparare il proprio utensile elettrico solo da personale qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce che la sicurezza dell'utensile elettrico rimanga inalterata.

Personen ab 16 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de plus de 16 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone a partire da 16 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern fernhalten. Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants. L'usage de l'appareil est interdit aux personnes âgées de moins de 16 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Non è consentito affidare il comando della macchina a persone di età inferiore ai 16 anni.

Das Gerät nicht verwenden wenn sich andere Personen im Arbeitsbereich befinden, nicht gegen Personen oder Tiere sprühen.

Ne pas utiliser l'appareil si d'autres personnes se trouvent dans le périmètre de travail ; ne pas diriger contre des personnes ou des animaux.

Non usare l'apparecchio se altre persone sono presenti nella zona di lavoro, né spruzzare contro persone o animali.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

## **Sicherheitshinweise**

### **Consignes de sécurité**

### **Istruzioni di sicurezza**

Gerät/Zubehör/Netzkabel/Verlängerungskabel regelmäßig auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Contrôler régulièrement si l'appareil/les accessoires/le cordon/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Controllare regolarmente se l'apparecchio/gli accessori/il cavo/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt. L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Vorhandene Sicherheitselemente nie verändern/deaktivieren.

Ne jamais modifier/désactiver les éléments de sécurité.

Non modificare/disattivare per nessun motivo gli elementi di sicurezza presenti.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät nicht Regen und Feuchtigkeit aussetzen. Es darf kein Wasser ins Geräteinnere gelangen! Gerät nie mit feuchten Händen anfassen.

Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité. L'eau ne doit pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil! Ne touchez jamais l'appareil avec les mains mouillées.

Non esporre la macchina alla pioggia e all'umidità. Evitare infiltrazioni di acqua all'interno dell'apparecchio! L'apparecchio non deve mai essere maneggiato con le mani bagnate.

Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen (z.B. Rohre, Heizungen, Herde, Kühlschränke etc.) vermeiden.

Éviter tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre (par ex. des tuyaux, des chauffages, des cuisinières, des réfrigérateurs, etc.). Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa (p.es tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi ecc.).

Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.

Lorsque l'appareil est éteint, toujours le protéger contre tout redémarrage involontaire.

Assicurare sempre l'apparecchio spento contro accensioni involontarie.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten.  
Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.  
Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.  
Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.



Gerät nie auf heiße Flächen legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.  
Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude ou le rapprocher d'une flamme ouverte.  
Non appoggiare l'apparecchio su superfici calde o vicino a fiamme libere.

Während dem Arbeiten abnormale Körperhaltungen vermeiden, für sicheren Stand sorgen und Sicherheitsabstand einhalten.  
Pendant le travail, éviter des postures anormales, veiller à une position stable et respecter la distance de sécurité.  
Durante il lavoro evitare temperature al di fuori della norma, assicurarsi di avere una posizione stabile e mantenere la distanza di sicurezza.

Gerät während dem Arbeiten immer an den dafür vorgesehenen Griffen festhalten.  
Saisir l'appareil pendant le travail toujours par les poignées prévues à cet effet.  
Durante la lavorazione, tenere sempre fermo l'apparecchio per l'impugnatura prevista.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.  
Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.  
Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Gerät trocken, staubfrei, frostgeschützt und für Kinder unerreichbar lagern.

Entreposer l'appareil au sec, à l'abri des poussières et du gel et hors de portée des enfants.  
Immagazzinare l'apparecchio asciutto, senza polvere, a riparo dal gelo e non raggiungibile da bambini.

Gerät nicht an der Sonne stehen lassen. Hitze- und Frosteinwirkung kann das Gerät beschädigen.

L'appareil ne doit pas être exposé au rayonnement du soleil. Les effets de la chaleur et du gel peuvent endommager l'appareil.  
Non lasciare l'apparecchio al sole. L'azione del calore e del gelo può danneggiare l'apparecchio.

Beim Transport mit Fahrzeugen, Gerät immer sichern. Ausgeschaltet und drucklos transportieren.

Toujours caler l'appareil pendant le transport par des véhicules. Transporter en état éteint et hors pression.  
Durante il trasporto con veicoli, assicurare sempre l'apparecchio. Trasportare l'apparecchio spento e depressurizzato.

Nicht mit dem Mund durch Düse blasen – Vergiftungsgefahr.

Ne pas souffler dans la buse avec la bouche – danger d'intoxication.  
Non soffiare con la bocca – pericolo di intossicazione.

Nicht gegen den Wind und nicht bei starkem Wind Sprühen.

Ne jamais pulvériser contre la direction du vent ou quand le vent souffle trop fort.  
Non spruzzare contro vento e in presenza di vento forte.

**Sicherheitshinweise**  
**Consignes de sécurité**  
**Istruzioni di sicurezza**

Vor Befüllen, nach Gebrauch und vor Wartungsarbeiten den Restdruck im Behälter ablassen, dabei ist die Ablassöffnung vom Körper weg zu halten.

Avant le remplissage, après l'utilisation et avant d'effectuer des opérations de maintenance, évacuer toute pression résiduelle du réservoir en maintenant l'orifice d'échappement éloignée du corps.

Prima di riempirlo, dopo l'uso e prima di eseguire interventi di manutenzione, scaricare la pressione residua nel contenitore, tenendo l'apertura dello scarico lontano dal corpo.

Nicht mehr Sprühmittel ausbringen als für die zu behandelnde Fläche notwendig ist.

Ne pas verser davantage de produit de pulvérisation que ce qui est nécessaire pour la surface à traiter.

Non usare più sostanza da spruzzare di quanto necessario per la superficie da trattare.

Vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäss funktioniert, zum Beispiel durch einen Funktionstest mit Wasser.

Avant chaque utilisation, s'assurer que l'appareil fonctionne correctement, par exemple par un test de fonctionnement avec de l'eau.

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'apparecchio funzioni correttamente, eseguendo ad esempio un test di funzionamento con acqua.

Das Gerät ist nach Gebrauch zu entleeren und zu reinigen, dabei die Umwelt nicht verunreinigen.

L'appareil doit être vidé après chaque usage et nettoyé en veillant à ne pas polluer l'environnement.

Dopo l'uso svuotare e pulire l'apparecchio, in modo da non inquinare l'ambiente.

**Verwendung von Chemikalien**  
**Utilisation de produits chimiques**  
**Uso di prodotti chimici**

Keine leicht entzündliche oder brennbare Substanzen einfüllen.

Ne pas remplir des substances facilement inflammables ou combustibles.

Non riempire con sostanze infiammabili o combustibili.

Dem Hersteller sind zum Zeitpunkt der Fertigung des Gerätes keine schädlichen Einwirkungen der zugelassenen Pflanzenschutzmittel auf ihre Werkstoffe bekannt.

A la connaissance du constructeur aucune des substances admises au moment de la construction de l'appareil comme produit phytosanitaire n'est susceptible d'attaquer ou de détériorer les matériaux utilisés pour sa fabrication.

Al momento della produzione dell'apparecchio, al produttore non sono noti effetti dannosi dei prodotti fitosanitari sui materiali.

Beachten Sie bei der Bedienung die Vorgaben zur Ausbringung von Pflanzenschutzmitteln gemäss Pflanzenschutzgesetz.

Lors de l'utilisation, veuillez respecter les prescriptions relatives à l'épandage de produits phytosanitaires conformément à la loi sur la protection phytosanitaire.

Durante l'uso, rispettare le direttive per l'erogazione di prodotti fitosanitari in conformità alla legge sui prodotti fitosanitari.

Vergewissern Sie sich, dass das gewünschte Mittel für dieses Gerät geeignet ist. Die Sicherheits- und Handhabungshinweise des Chemikalienherstellers sind zu beachten und zu befolgen. Der Einsatz von Chemie erfolgt in eigener Verantwortung. Falls Sie in dieser Hinsicht Zweifel haben, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.

## **Sicherheitshinweise**

### **Consignes de sécurité**

### **Istruzioni di sicurezza**

Assurez-vous que le produit souhaité est approprié pour cet appareil. Les instructions de sécurité et de manipulation du fabricant du produit chimique doivent être respectées. L'utilisation de produits chimiques s'effectue sous votre propre responsabilité. Si vous avez des doutes à cet égard, veuillez contacter le service après-vente.

Accertarsi che la sostanza desiderata per questo apparecchio sia idonea. È necessario rispettare e seguire le indicazioni relative alla sicurezza e alla manipolazione fornite dal produttore della sostanza chimica. L'impiego di sostanze chimiche è sotto la responsabilità dell'utilizzatore. In caso di dubbi a tale riguardo, contattare il servizio clienti.

Chemikalien nicht in ungeeignete Behälter (Flaschen, Dosen, u.a.) abfüllen. Geräte und Chemikalien so aufbewahren, dass sie von Kindern und Haustieren nicht erreicht werden können.

Ne pas transférer des produits chimiques dans des récipients inappropriés (bouteilles, boîtes etc.). Entreposer l'appareil et les produits chimiques hors de portée des enfants et des animaux domestiques.

Non versare sostanze chimiche in contenitori non adatti (bottiglie, lattine ecc.). Conservare l'apparecchio e le sostanze chimiche lontano dalla portata di bambini e animali domestici.

Während des Umgangs mit Chemikalien, sowie Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln ist das Essen, Trinken und Rauchen erst nach Ablegen der Schutzkleidung und sorgfältiger Reinigung der Hände und des Gesichtes gestattet (Mund ausspülen).

Durant toute manipulation de produits chimiques ainsi que de produits phytosanitaire et d'insecticides, manger, boire et fumer n'est permis qu'après avoir enlevé les vêtements de protection et après avoir nettoyé soigneusement les mains et le visage (rincer la bouche).

Quando si maneggiano sostanze chimiche, prodotti fitosanitari e antiparassitari, è consentito mangiare, bere e fumare solo dopo aver tolto l'abbigliamento protettivo e aver pulito le mani e il viso accuratamente (e sciacquato la bocca).

Die Entsorgung der überschüssigen Chemikalien oder Pflanzenschutzmittel müssen entsprechend den gültigen Sicherheitsregeln des Chemikalienherstellers erfolgen.

L'évacuation des résidus de produits chimiques ou phytosanitaires doit se faire selon les règles de sécurité du fabricant du produit chimique.

Lo smaltimento di sostanze chimiche in eccedenza o di prodotti fitosanitari deve avvenire conformemente alle norme di sicurezza vigenti per i produttori di sostanze chimiche.

Unterschiedliche Zusammensetzung der Chemikalien und unterschiedliche Einsatzbedingungen (Konzentration, Temperatur, Druck etc.) beeinflussen die Materialbeständigkeit.

La composition différente des produits chimiques et des conditions d'utilisation différentes (concentration, température, pression etc.) affectent la résistance des matériaux.

La diversa composizione delle sostanze chimiche e le diverse condizioni d'impiego (concentrazione, temperatura, pressione ecc.) influiscono sulla resistenza del materiale.

## **Sicherheitshinweise** **Consignes de sécurité** **Istruzioni di sicurezza**

### **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten**

#### **Manipulation et utilisation correctes des accumulateurs**

#### **Manipolazione ed utilizzo accurati di apparecchi elettrici a batteria**

Unbenutzten Akku nicht in der Nähe von Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen Metallobjekten aufbewahren.

Ne pas conserver l'accu non utilisé à proximité de pièces de monnaie, clés, clous, vis ou d'autres objets en métal.

Non conservare la batteria inutilizzata vicino a monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti metallici.

Bei nicht fachgerechter Verwendung das Akkus kann Flüssigkeit auslaufen – Körperkontakt mit dieser Flüssigkeit vermeiden. Bei Augenkontakt unbedingt Arzt konsultieren.

Une utilisation incorrecte de l'accu peut entraîner la fuite de liquides – éviter tout contact du corps avec ce liquide. En cas de contact avec les yeux, consulter impérativement un médecin.

In caso di uso scorretto, della batteria, può fuoriuscire del liquido – evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto con gli occhi consultare assolutamente un medico.

Überhitzte Akkus nicht laden, zuerst abkühlen lassen. Ladevorgang abbrechen, wenn sich der Akku zu stark erhitzt (> 55–60 °C).

Ne pas charger des accus surchauffés, laisser refroidir. Interrompre le processus de chargement si l'accu chauffe trop (> 55–60 °C).

Non caricare batterie surriscaldare, lasciare prima raffreddare. Interrompere il processo di carica, quando la batteria si riscalda troppo (> 55–60 °C).

**Achtung:** Akku immer entfernen für Transport, vor Geräteeinstellungen, vor dem Wechseln von Zubehörteilen, Wartung, teilweisem oder vollständigem Anheben des Gerätes oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!

**Attention:** Retirer toujours l'accu pour le transport, avant le réglage de l'appareil, avant l'échange d'accessoires, la maintenance, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil ou si vous laissez l'appareil sans vigilance – risque de blessures!

**Attenzione:** rimuovere sempre la batteria per il trasporto, prima di eseguire regolazioni sull'apparecchio, sostituire accessori, manutenzione, sollevamento parziale o completo dell'apparecchio o prima di lasciare l'apparecchio incustodito – pericolo di lesioni!

Akku schaltet automatisch ab wenn: er zu heiss wird, er zu viel Strom hat, er fast leer ist.

L'accu s'arrête automatiquement s'il: est trop chaud, a trop de courant, est presque vide.

La batteria si spegne automaticamente se: diventa troppo calda, se c'è troppa corrente, se è quasi scarica.

Akku nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger la batterie dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai la batteria sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Akku nicht kurzschliessen oder öffnen.

Ne pas court-circuiter ni ouvrir l'accumulateur.

Non cortocircuitare né aprire l'accumulatore.

## **Sicherheitshinweise**

### **Consignes de sécurité**

### **Istruzioni di sicurezza**

Vor Lagerung Akku vollständig aufladen, Akku niemals leer aufbewahren.

Avant le stockage, charger entièrement la batterie. Ne jamais stocker la batterie quand elle est vide.

Prima di riporre la batteria, caricarla completamente, non conservare mai la batteria scarica.

Akku bei längerem Nichtgebrauch vom Gerät trennen.

Séparer l'accu de l'appareil en cas de non-utilisation prolongée.

Un caso di inutilizzo prolungato, separare la batteria dall'apparecchio.

Akku nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen. Akku bei Raumtemperatur laden und lagern.

Ne pas exposer l'accu à la lumière directe du soleil. Stocker et charger l'accu à la température ambiante.

Tenere lontano la batteria dalla luce solare. Caricare e conservare la batteria a temperatura ambiente.

Ausgetretenen Elektrolyten (Flüssigkeit) nicht in Kontakt mit Haut und Augen bringen.

Eviter le contact d'électrolytes échappés (liquides) avec les yeux ou la peau.

Evitare il contatto degli elettroliti fuoriusciti (liquido) con cute e occhi.

Bei unsachgemäßem Umgang mit Lithium-Batterien besteht Brand-, Explosions- und Ätzgefahr!

Un danger de feu, d'explosion et chimique existe en cas d'utilisation non conforme des piles au lithium!

In caso di uso improprio delle batterie al litio, sussiste il pericolo di incendio, esplosione e corrosione!

Alte Akkus fachgerecht entsorgen (Batterie-Sammelstelle).

Éliminer les accumulateurs usagés conformément à la réglementation (point de collecte des piles).

Smaltire i vecchi accumulatori in modo opportuno (centro di raccolta delle batterie).

### **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Ladegeräten**

#### **Manipulation et utilisation correctes de chargeurs**

#### **Manipolazione ed utilizzo accurati di caricabatterie**

Netzanschluss: Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

## **Sicherheitshinweise**

### **Consignes de sécurité**

### **Istruzioni di sicurezza**

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben. Kabel/Netzstecker NIE abändern!

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA). NE JAMAIS modifier les câbles/fiches électriques!

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA). Non modificare MAI il cavo/la spina!

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzkabel von heißen Flächen/Objekten, Ölen, scharfen Kanten und bewegten Objekten fernhalten. Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Eloigner le câble électrique des surfaces/objets chauds, arêtes vives et objets mobiles.

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Tenere lontano il cavo da superfici/oggetti caldi, olio, bordi affilati e oggetti in movimento.

Bei längerem Nichtgebrauch Netzteil vom Akku trennen.

Séparer l'adaptateur secteur de l'accu en cas de non-utilisation prolongée.

In caso di inutilizzo prolungato, staccare l'alimentatore dalla batteria ricaricabile.

Netzteil während Ladevorgang nicht abdecken.

Ne pas enlever la couverture de l'adaptateur secteur pendant le chargement.

Non coprire l'alimentatore durante il processo di carica.

Nur zum Laden der zugehörigen Akkus verwenden.

N'utiliser que pour charger les accus correspondants.

Utilizzare solo per caricare le batterie pertinenti.

## **Ungeeignete Verwendung**

### **Utilisation inadéquate**

### **Uso improprio**

### **Nicht verwenden für:**

Abflammen, Augendusche, Feuerlöscher, Lagerbehälter für Chemikalien, leicht entzündliche Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 55°C (Kennzeichnung R10/H226, H225, H224, F, F+)

### **Ne pas utiliser pour :**

passage à la flamme, douche oculaire, extincteurs, conteneurs de stockage pour produits chimiques, liquides facilement inflammables avec un point d'éclair inférieur à 55°C (marquage R10/H226, H225, H224, F, F+)

### **Non usare per:**

sterilizzazione, bagno oculare, estintore, contenitore di stoccaggio per sostanze chimiche, liquidi facilmente infiammabili con un punto d'infiammabilità inferiore ai 55°C (marcatura R10/H226, H225, H224, F, F+)



**Entsorgung/Umweltschutz**  
**Elimination/Protection de l'environnement**  
**Smaltimento/Tutela dell'ambiente**

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.



## Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione



Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen. Gerät auf Vollständigkeit prüfen.

Avant la mise en service, lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.

Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

# 1



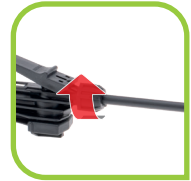
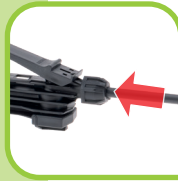
Schlauch an Windkessel schrauben  
Visser la conduite flexible sur le  
réservoir d'air  
Avvitare il tubo flessibile sul polmone

# 2



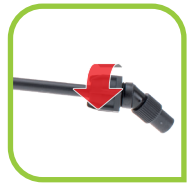
Schlauch an Handventil schrauben  
Visser la conduite flexible sur le  
robinet revolver  
Avvitare il tubo flessibile sulla  
valvola manuale

# 3



Lanze an Handventil stecken und  
festziehen  
Brancher la lance au robinet  
pulvérisateur et serrer  
Mettere la lancia sulla valvola  
manuale e stringere

# 4



Düse an Lanze stecken und festziehen  
Brancher la buse dans la lance et  
serrer  
Mettere la bocchetta sulla lancia e  
stringere

**Akku einsetzen, Ladezustand kontrollieren**  
**Mettre l'accu en place, contrôler l'état de charge**  
**Inserire la batteria, controllare il livello di carica**

1



Gerät einschalten  
Allumer l'appareil  
Accendere l'apparecchio

2



2 Sekunden warten  
Attendre 2 secondes  
Attendere 2 secondi

3



Ladezustand kontrollieren  
Contrôler l'état de charge  
Controllare il livello di carica

4

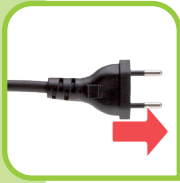


Gerät ausschalten  
Arrêter l'appareil  
Spegner l'apparecchio

## Akku laden Charger la batterie Caricare la batteria

- ! Akku nie leer lagern.  
Ne jamais stocker l'accu vide.
- Non conservare la batteria vuota.

1



Netzstecker einstecken,  
Akku in Ladegerät stecken  
Brancher la fiche secteur, insérer  
la batterie dans le chargeur  
Inserire la spina di rete, inserire la  
batteria nel caricatore

2



Akku laden  
Charger l'accumulateur  
Caricare la batteria

- Nach dem Laden: Ladegerät trennen.  
Après la recharge: Débrancher le chargeur.  
Dopo la ricarica Scollegare il caricatore.
- ! Akku vor erneutem Laden abkühlen lassen.  
Laisser refroidir la batterie avant une nouvelle charge.
- Far raffreddare la batteria prima di ricaricarla.

## Behälter füllen Remplir l'appareil Riempire il contenitore

- ! Einfüllsieb immer einsetzen!  
Toujours mettre le tamis de remplissage!
- Inserire sempre il filtro di riempimento!

1



Einfüllsieb vorhanden?  
Tamis de remplissage présent?  
Filtro di riempimento inserito?

2



Wasser einfüllen  $\frac{2}{3}$   
Remplir de l'eau à  $\frac{2}{3}$   
Riempire  $\frac{2}{3}$  d'acqua

- ! Mischangaben des Herstellers beachten.  
Respecter les indications de mélange du fabricant.  
Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore.

3



Flüssiges Konzentrat dazugeben  
Ajouter le concentré liquide  
Aggiungere concentrato liquido

- ! Nur die benötigte Sprühmittelmenge ansetzen.  
Pulver muss vollständig aufgelöst sein.  
Préparer uniquement la quantité de liquide requise. La poudre doit être entièrement dissoute.  
Aggiungere soltanto la quantità di sostanza da spruzzare necessaria. La polvere deve essere completamente sciolta.

4



Mit Wasser auffüllen  
Remplir avec de l'eau  
Riempire con acqua

5



Behälter verschliessen  
Fermer le récipient  
Chiudere il contenitore

## Gebrauchen Utilisation Uso

# 1



Arbeitsschutz anziehen  
Porter une protection de travail  
Indossare protezione  
antifortunistica

# 2



Akku einsetzen → S. 19  
Mettre l'accu en place → p. 19  
Inserire la batteria → S. 19



Vor dem Gebrauch  
Sicherheitshinweise lesen  
Avant l'utilisation, lire  
les consignes de sécurité  
Prima dell'uso leggere  
le istruzioni per la sicurezza



Schutzbrille tragen  
Porter des lunettes de protection  
Indossare gli occhiali protettivi



Schutzhandschuhe tragen  
Porter des gants de protection  
Indossare guanti protettivi



Schutzkleidung tragen  
Porter des vêtements de protection  
Indossare indumenti protettivi



Atenschutz tragen  
Porter un masque de protection respiratoire  
Indossare una protezione respiratoria



Gehörschutz tragen  
Porter des protections auditives  
Indossare la protezione per le orecchie



Unbeteiligte fernhalten  
Eloigner les personnes non concernées  
Tenere lontano gli estranei

# 7



Behälter offen, trocken, staubfrei, frostgeschützt  
und für Kinder unerreichbar lagern.  
Entreposer le récipient ouvert, au sec, à l'abri des  
poussières et du gel et hors de portée des enfants.  
Immagazzinare il contenitore vuoto, asciutto, senza  
polvere, a riparo dal gelo e non raggiungibile da bambini.

# 6



Düse reinigen  
Nettoyer la buse  
Pulire l'ugello



Keine harten Gegenstände verwenden.  
Ne pas utiliser d'objets rigides.  
● Non utilizzare alcuni oggetti duri.

# 3



Behälter füllen → S. 21  
Remplir l'appareil → p. 21  
Riempire il contenitore → p. 21

- ! Einfüllsieb immer einsetzen!  
Toujours mettre le tamis de remplissage!
- Inserire sempre il filtro di riempimento!

# 4



# 5



Akku entfernen  
Retirer l'accu  
Togliere la batteria

# 4.1

## Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto

- ! Beachten Sie bei der Bedienung die Vorgaben zur Ausbringung von Pflanzenschutzmitteln gemäß Pflanzenschutzgesetz.
- Lors de l'utilisation, veuillez respecter les prescriptions relatives à l'épandage de produits phytosanitaires conformément à la loi sur la protection phytosanitaire.
- Durante l'uso, rispettare le direttive per l'erogazione di prodotti fitosanitari in conformità alla legge sui prodotti fitosanitari.

Sprühen  
Pulvériser  
Spruzzare



**I Druck einstellen**  
**Régler la pression**  
**Regolare la pressione**

- Warten bis Pumpe ausschaltet.  
Attendre que la pompe s'éteint.
- Attendere fino allo spegnimento della pompa.



**II Traggurt anlegen**  
**Mettre les bretelles**  
**Mettere la tracolla**

- Bei Bedarf: Traggurt verstellen.  
Si nécessaire : Régler les bretelles.
- Se necessario: Regolare la tracolla.

- Länge justieren.  
Ajuster la longueur.
- Regolare la lunghezza.



**III Sprühbild einstellen**  
**Ajuster le jet de pulvérisation**  
**Regolare il ventaglio di spruzzatura**



**IV 1 Minute in Messbecher sprühen, Durchflussmenge bestimmen**  
**Vaporiser dans une tasse à mesurer pendant 1 minute, déterminez le débit**  
**Spruzzare nel misurino per 1 minuto, determina la portata**



**V Sprühen**  
**Pulvériser**  
**Spruzzare**

- Pumpe schaltet automatisch ein und aus.  
La pompe s'allume et s'éteint automatiquement.
- La pompa accende e spegne automaticamente.



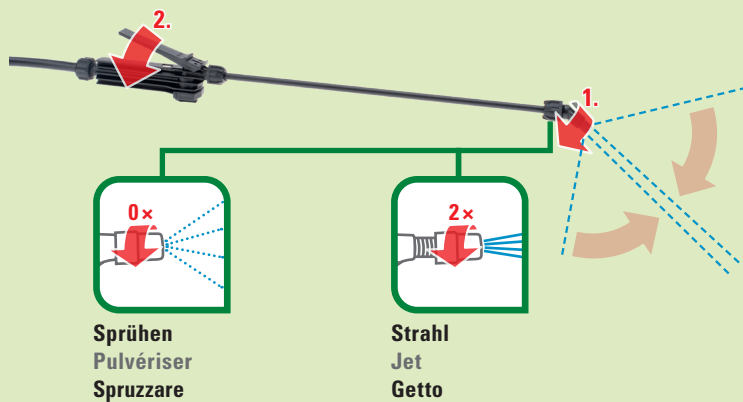
**VI Gerät ausschalten**  
**Arrêter l'appareil**  
**Spegnere l'apparecchio**



**VII Behälter entleeren, spülen**  
**Vider le récipient, rincer**  
**Svuotare, sciacquare il contenitore**

- Restmittel fachgerecht entsorgen.  
Eliminer les résidus de manière appropriée.
- Smaltire la sostanza residua a regola d'arte.

- ! Nicht gegen den Wind und nicht bei starkem Wind Sprühen.  
Ne jamais pulvériser contre la direction du vent ou quand le vent souffle trop fort.
- Non spruzzare contro vento e in presenza di vento forte.



**VIII**



Mit sauberem Wasser füllen, min. 2L  
Remplir avec de l'eau propre, min. 2l  
Riempirlo con acqua pulita, min. 2l

**IX**



Druck ganz aufdrehen, sprühen bis keine Flüssigkeit mehr austritt  
Régler la pression sur la valeur maximale, pulvériser jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort  
Aprire completamente la pressione, spruzzare fino a che non esce più liquido

## Technische Angaben Caractéristiques Specifiche

Akkuspannung  
Voltage batterie  
Tensione batteria

---

**18 V** 

Tankvolumen  
Volume de réservoir  
Volume del serbatoio

---

**15 l**

Ladezeit  
Temps de recharge  
Durata di ricarica

---

**30-70 min**

Pumpe  
Pompe  
Pompa

---

**12 V**

Leergewicht ohne Batterie  
Poids à vide avec batterie  
Peso a vuoto con batteria

---

**3.8 kg**

Ausbringmenge (bei 1,5 bar)  
Débit d'épandage (à 1,5 bar)  
Tasso di applicazione (a 1,5 bar)

---

**65 l**

Masse (L×H×T)  
Dimensions (L×H×T)  
Dimensioni (L×A×P)

---

**22 × 61 × 40 cm**

Einsatzdauer (bei 1,5 bar)  
Durée d'utilisation (à 1,5 bar)  
Tempo di funzionamento (a 1,5 bar)

---

**4 h**

Wassertemperatur  
Température d'eau  
Temperatura acqua

---

**5–30 °C**

Max. Druck  
Pression max.  
Pressione massima

---

**3 bar**

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.



## Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili

<b>Wenig Druck/schlechte Sprühleistung?</b>	– Akku schwach? – Filter reinigen/ersetzen – Ansaugschlauch reinigen
<b>Peu de pression/mauvaise puissance de pulvérisation?</b>	– Batterie trop faible? – Nettoyer/remplacer le filtre – Remplacer la pompe
<b>Poca pressione/erogazione a spruzzo scarsa?</b>	– Batteria scarica? – Pulizia/Sostituzione del filtro – Sostituire la pompa

<b>Motor läuft nicht?</b>	– Akku leer/schwach?
<b>Moteur ne tourne pas?</b>	– Batterie vide / trop faible?
<b>Il motore non funziona?</b>	– Batteria vuota / scarica?

<b>Gerät ist undicht?</b>	– Verbindungen dicht angezogen? – Düsen verstopft? – Dichtung defekt?
<b>Appareil n'est pas étanche?</b>	– Connexions serrées et étanches? – Buses bouchées? – Joint défectueux?
<b>L'apparecchio non é ermetico?</b>	– Collegamenti avvitati stretti? – Bocchetta ostruita? – Guarnizione difettosa?

<b>LED Fehleranzeige</b> Témoin lumineux de défauts Segnalatore di errore LED	<b>Status</b> Statut Stato
<b>1x</b>	Akku leer Batterie vide Batteria scarica
<b>2x</b>	Überhitzung der Elektronik – 15 min. abkühlen lassen Surchauffe de l'électronique – Laisser refroidir pendant 15 min. Surriscaldamento dei componenti elettronici – Far raffreddare per 15 min.
<b>3x</b>	Kein Druck/wenig Druck – siehe Fehlermatrix Pas de pression/pression insuffisante – voir récapitulatif des anomalies Assenza di pressione/poca pressione – vedere anomalie possibili
<b>4x</b>	Autom. Ausschalten nach 15 min. Nichtgebrauch Mise à l'arrêt autom. après 15 min. de non utilisation Spegnimento automatico dopo 15 min. di inutilizzo
<b>5x</b>	Autom. Ausschalten nach 30 min. Dauerbetrieb Mise à l'arrêt autom. après 30 min. de fonctionnement continu Spegnimento automatico dopo 30 min. di servizio continuo
<b>7x</b>	Überstrom / Kurzschluss - Fachhändler kontaktieren Surintensité / court-circuit - Contacter le revendeur spécialisé Sovracorrente / cortocircuito - Contattare il rivenditore specializzato

**i** LED-Anzeige wiederholt sich 10x.  
Affichage LED se répète 10x.  
L'indicatore LED si ripete 10 volte.

## 5 Jahre Garantie für Gerät (1 Jahr Garantie für Akku)

## 5 ans garantie sur l'appareil (1 an de garantie sur accumulateur)

## 5 anni garanzia per l'apparecchio (1 anno di garanzia per la batteria)

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren (1 Jahr Garantie für Akku). Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleissteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans (1 an de garantie sur accumulateur) après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni (1 anno di garanzia per la batteria) dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.

## CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der EG-Konformitätserklärung Informations complémentaires pour remplir la Déclaration CE de conformité Ulteriori informazioni sul completamento della Dichiarazione CE di conformità

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Bassa tensione.

Berücksichtigte Richtlinien / Normen:	- 2006/42/EG	- EN 12100:2010
Normes / Directives européennes considérées:	- 2009/127/EG	- EN 19932-1:2013
Normi / Direttive Europee considerate:	- 2014/30/EU	- EN 19932-2:2013
	- 2014/35/EU	- EN 55014-1:2017
	- 2011/65/EU	- EN 55014-2:2015
Bezeichnung / Typ: <b>RÜCKENSPRITZE OKAY 15 L</b>	Datum: <b>2025</b>	- EN 61000-3-2:2014
Désignation / Type: <b>20184.01 / 00039</b>	Date:	- EN 61000-3-3:2013
Designazione / Tipo: (12180301)	Data:	- EN 60335-2-29:2004 + A2 + A11
Benannten Stelle: <b>Birchmeier Sprühtechnik AG</b>		- EN 60335-1:2012 + A11 + A13
Organisme notifié: <b>Im Stetterfeld 1</b>		- IEC 62133-2:2017
Organismo notificato: <b>CH 5608 Stetten</b>		

Hersteller / Bevollmächtigter: Fabricant / Mandataire: Fabbricante / Mandatario:	<b>Landi Schweiz AG</b> <b>Schulriederstrasse 5</b> <b>CH-3293 Dotzigen</b> <b>www.landi.ch</b>	<b>Dotzigen, 1. Jan 2025</b>  <b>Marko Franic, PGM</b>	 <b>Roland Hugli, PGM</b>
Dokumentationsbevollmächtigte: Personne autorisée à constituer le dossier technique: Rappresentante autorizzato per la documentazione:	<b>Landi Schweiz AG</b> <b>Schulriederstrasse 5</b> <b>CH-3293 Dotzigen</b> <b>www.landi.ch</b>	<b>Dotzigen, 1. Jan 2025</b>  <b>Marko Franic, PGM</b>	 <b>Roland Hugli, PGM</b>

**Vertrieb**  
**Distribution**  
**Distribuzione**

**Servicestelle (Hotline Landi)**  
**Service après-vente (hotline Landi)**  
**Centro di assistenza (assistenza telefonica Landi)**

Landi Schweiz AG  
Schulriederstrasse 5  
CH-3293 Dotzigen  
www.landi.ch

**0848 000 120**